

imprisonment for a term not exceeding five years, or to both.

emprisonnement maximal de cinq ans, ou l'une de ces peines.

31. Section 64 of the said Act is repealed.

31. L'article 64 de la même loi est abrogé.

32. Section 67 of the said Act is repealed.

32. L'article 67 de la même loi est abrogé.

33. The heading preceding section 72 and section 72 of the said Act are repealed.

33. L'article 72 de la même loi et l'intertitre qui le précède sont abrogés.

CONSEQUENTIAL AMENDMENTS

MODIFICATIONS CONNEXES ET CORRÉLATIVES

Canada Petroleum Resources Act

Loi fédérale sur les hydrocarbures

L.R., ch. 36 (2^e suppl.)

R.S., c. 36 (2nd Supp.)

34. Subsection 8(1) of the Canada Petroleum Resources Act is repealed and the following substituted therefor:

34. Le paragraphe 8(1) de la Loi fédérale sur les hydrocarbures est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Advisory bodies

8. (1) The Minister may from time to time appoint and fix the terms of reference of such advisory bodies as the Minister considers appropriate to advise the Minister with respect to such matters relating to the administration or operation of this Act or the Canada Oil and Gas Operations Act as are referred to them by the Minister.

8. (1) Le ministre peut constituer des organismes, dont il fixe le mandat, chargés de le conseiller sur tout aspect intéressant l'application de la présente loi ou de la Loi sur les opérations pétrolières au Canada.

10 Organismes consultatifs

35. Section 21 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

35. L'article 21 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Benefits plan

21. No work or activity on any frontier lands that are subject to an interest shall be commenced until the Minister has approved, or waived the requirement of approval of, a benefits plan in respect of the work or activity pursuant to subsection 5.2(2) of the Canada Oil and Gas Operations Act.

21. Aucune activité ne peut être entreprise sur des terres domaniales visées par un titre, avant que le ministre n'ait approuvé, à moins qu'il n'y renonce, un plan de retombées économiques pour l'activité en application du paragraphe 5.2(2) de la Loi sur les opérations pétrolières au Canada.

Plan de retombées

36. Subsection 47(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

36. Le paragraphe 47(1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Plan for attainment of Canadian ownership rate

47. (1) Subject to subsection (2), where an application for the approval of a development plan is submitted by any person in relation to any frontier lands under the Canada Oil and Gas Operations Act and a production licence has not previously been issued in relation to those lands, that person shall submit, together with that application or as soon as possible after the submission of the application, a plan satisfactory to the Minister providing for the attainment, by reasonable commercial means, of the Canadian ownership rate required by section 46 in relation to the production licence that

47. (1) Sous réserve du paragraphe (2), quiconque demande, avant l'octroi d'une licence de production, l'approbation d'un plan de mise en valeur de terres domaniales sous le régime de la Loi sur les opérations pétrolières au Canada est tenu de joindre à sa demande, ou de transmettre dans les meilleurs délais, un plan, jugé acceptable par le ministre, prévoyant la réalisation à l'égard de la licence, selon les usages commerciaux reconnus, du taux visé à l'article 46.

Plan de réalisation